

Luk

Chapter 20

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Καὶ ἐγένετο ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν, διδάσκοντος αὐτοῦ τὸν λαὸν ἐν
und wird in ein der Tag lehrt seiner den Volk in
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1321](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2992](#) [G1722](#)
- τῷ ἱερῷ, καὶ εὐαγγελιζομένου, ἐπέστησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ
dem Tempel und verkündet-Evangelium steht-dabei die Hohepriester und die
[G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G2097](#) [G2186](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#)
- γραμματεῖς σὺν τοῖς πρεσβυτέροις.
Schriftgelehrter mit den Ältester
[G1122](#) [G4862](#) [G3588](#) [G4245](#)

Und es geschah an einem der Tage, als er das Volk im Tempel lehrte und das Evangelium verkündigte, da traten die Hohenpriester und die Schriftgelehrten mit den Ältesten herzu

- 2 καὶ εἶπαν λέγοντες, πρὸς αὐτόν, Εἰπὼν ἡμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα
und sagt sagt zu ihn sagt mir in welch Vollmacht diese
[G2532](#) [G3004](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1722](#) [G4169](#) [G1849](#) [G3778](#)
- ποιεῖς, ἢ τίς ἐστίν ὁ δούς σοι τὴν ἐξουσίαν ταύτην?
tut oder was ist der gibt euch die Vollmacht diese
[G4160](#) [G2228](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3778](#)

und sprachen zu ihm und sagten: Sage uns, in welchem Recht tust du diese Dinge? Oder wer ist es, der dir dieses Recht gegeben hat?

- 3 ἀποκριθεὶς δὲ, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἐρωτήσω ὑμᾶς καὶ γὰρ λόγον, καὶ
antwortet aber sagt zu sie fragt euch auch-ich Wort und
[G0611](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2065](#) [G4771](#) [G2504](#) [G3056](#) [G2532](#)
- εἰπατέ μοι:
sagt mir
[G3004](#) [G1473](#)

Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Auch ich will euch ein Wort fragen, und saget mir:

- 4 Τὸ βάπτισμα Ἰωάννου, ἐξ οὐρανοῦ ἢ, ἢ ἐξ ἀνθρώπων?
das Taufe Johannes aus Himmel ist oder aus Mensch
[G3588](#) [G0908](#) [G2491](#) [G1537](#) [G3772](#) [G1510](#) [G2228](#) [G1537](#) [G0444](#)

Die Taufe Johannes', war sie vom Himmel oder von Menschen?

- 5 οἱ δὲ συνελογίσαντο πρὸς ἑαυτούς, λέγοντες, ὅτι Ἐὰν εἴπωμεν Ἐξ
die aber συνελογίσαντο zu sich-selbst sagt dass wenn sagt aus
[G3588](#) [G1161](#) [G4817](#) [G4314](#) [G1438](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1437](#) [G3004](#) [G1537](#)
- οὐρανοῦ, ἐρεῖ, Διὰ τί οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ?
Himmel spricht durch was nicht glaubt ihm
[G3772](#) [G2046](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3756](#) [G4100](#) [G0846](#)

Sie aber überlegten miteinander und sprachen: Wenn wir sagen: Vom Himmel, so wird er sagen: Warum habt ihr ihm nicht geglaubt?

6 ἐὰν δὲ εἴπωμεν, Ἐξ ἀνθρώπων, ὁ λαὸς ἅπας καταλιθάσει ἡμᾶς;
 wenn aber sagt aus Mensch der Volk alle καταλιθάσει mich
[G1437](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1537](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0537](#) [G2642](#) [G1473](#)

πεπεισμένος γάρ ἐστιν Ἰωάννην προφήτην εἶναι.
 überzeugt denn ist Johannes Prophet ist
[G3982](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2491](#) [G4396](#) [G1510](#)

Wenn wir aber sagen: von Menschen, so wird das ganze Volk uns steinigen, denn es ist überzeugt, daß Johannes ein Prophet ist.

7 καὶ ἀπεκρίθησαν, μὴ εἰδέναι πόθεν.
 und antwortet nicht weiß woher
[G2532](#) [G0611](#) [G3361](#) [G1492](#) [G4159](#)

Und sie antworteten, sie wüßten nicht, woher.

8 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ
 und der Jesus sagt ihnen auch-nicht ich sagt euch in welch
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3761](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1722](#) [G4169](#)

ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.
 Vollmacht diese tut
[G1849](#) [G3778](#) [G4160](#)

Und Jesus sprach zu ihnen: So sage auch ich euch nicht, in welchem Recht ich diese Dinge tue.

9 Ἦρξατο δὲ πρὸς τὸν λαὸν λέγειν τὴν παραβολὴν ταύτην: ἄνθρωπος
 beginnt aber zu den Volk sagt die Gleichnis diese Mensch
[G0756](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#) [G0444](#)

[τις] ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα, καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν
 jemand ἐφύτευσεν Weinberg und ἐξέδετο ihn Weingärtner und ἀπεδήμησεν
[G5100](#) [G5452](#) [G0290](#) [G2532](#) [G1554](#) [G0846](#) [G1092](#) [G2532](#) [G0589](#)

χρόνους ἱκανούς.
 Zeit genug
[G5550](#) [G2425](#)

Er fing aber an, zu dem Volke dieses Gleichnis zu sagen: Ein Mensch pflanzte einen Weinberg und verdingte ihn an Weingärtner und reiste für lange Zeit außer Landes.

10 καὶ καιρῷ, ἀπέστειλεν πρὸς τοὺς γεωργοὺς δοῦλον, ἵνα ἀπὸ τοῦ
 und Zeit sendet zu die Weingärtner Knecht damit von des
[G2532](#) [G2540](#) [G0649](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1092](#) [G1401](#) [G2443](#) [G0575](#) [G3588](#)

καρποῦ τοῦ ἀμπελῶνος δώσουσιν αὐτῷ. οἱ δὲ γεωργοὶ ἐξαπέστειλαν,
 Frucht des Weinberg gibt ihm die aber Weingärtner sendet-aus
[G2590](#) [G3588](#) [G0290](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1092](#) [G1821](#)

αὐτὸν δείραντες, κενόν.
 ihn schlägt κενόν
[G0846](#) [G1194](#) [G2756](#)

Und zur bestimmten Zeit sandte er einen Knecht zu den Weingärtnern, auf daß sie ihm von der Frucht des Weinbergs gäben; die Weingärtner aber schlugen ihn und schickten ihn leer fort.

- 11 καὶ προσέθετο ἕτερον πέμψαι δοῦλον; οἱ δὲ καὶ ἐκεῖνον, δείραντες καὶ
und fügt-hinzu anderer sendet Knecht die aber und-jener schlägt und
[G2532](#) [G4369](#) [G2087](#) [G3992](#) [G1401](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2548](#) [G1194](#) [G2532](#)
ἀτιμάσαντες, ἐξαπέστειλαν κενόν.
ἀτιμάσαντες sendet-aus κενόν
[G0818](#) [G1821](#) [G2756](#)

Und er fuhr fort und sandte einen anderen Knecht; sie aber schlugen auch den und behandelten ihn verächtlich und schickten ihn leer fort.

- 12 καὶ προσέθετο τρίτον πέμψαι; οἱ δὲ καὶ τοῦτον τραυματίσαντες,
und fügt-hinzu dritte sendet die aber und diese τραυματίσαντες
[G2532](#) [G4369](#) [G5154](#) [G3992](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3778](#) [G5135](#)
ἐξέβαλον.
treibt-aus
[G1544](#)

Und er fuhr fort und sandte einen dritten; sie aber verwundeten auch diesen und warfen ihn hinaus.

- 13 εἶπεν δὲ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, τί ποιήσω? πέμψω τὸν υἱόν
sagt aber der Herr des Weinberg was tut sendet den Sohn
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G0290](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3992](#) [G3588](#) [G5207](#)
μου, τὸν ἀγαπητόν; ἴσως τοῦτον ἐντραπήσονται.
meiner den ἀγαπητόν ἴσως diese ἐντραπήσονται
[G1473](#) [G3588](#) [G0027](#) [G2481](#) [G3778](#) [G1788](#)

Der Herr des Weinbergs aber sprach: Was soll ich tun? Ich will meinen geliebten Sohn senden; vielleicht, wenn sie diesen sehen, werden sie sich scheuen.

- 14 ἰδόντες δὲ αὐτόν, οἱ γεωργοὶ διελογίζοντο πρὸς ἀλλήλους, λέγοντες,
siehe aber ihn die Weingärtner überlegt zu einander sagt
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1092](#) [G1260](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3004](#)
Οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος; ἀποκτείνωμεν αὐτόν, ἵνα ἡμῶν γένηται ἡ
diese ist der Erbe tötet ihn damit meiner wird die
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2818](#) [G0615](#) [G0846](#) [G2443](#) [G1473](#) [G1096](#) [G3588](#)
κληρονομία.
Erbteil
[G2817](#)

Als aber die Weingärtner ihn sahen, überlegten sie miteinander und sagten: Dieser ist der Erbe; kommt, laßt uns ihn töten, auf daß das Erbe unser werde.

- 15 καὶ ἐκβαλόντες αὐτόν ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος, ἀπέκτειναν. τί οὖν
und treibt-aus ihn außerhalb des Weinberg tötet was nun
[G2532](#) [G1544](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#) [G0290](#) [G0615](#) [G5101](#) [G3767](#)
ποιήσει αὐτοῖς ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος?
tut ihnen der Herr des Weinberg
[G4160](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G0290](#)

Und als sie ihn aus dem Weinberg hinausgeworfen hatten, töteten sie ihn. Was wird nun der Herr des Weinbergs ihnen tun?

- 16 ἐλεύσεται καὶ ἀπολέσει τοὺς γεωργοὺς τούτους, καὶ δώσει τὸν
 kommt und geht-verloren die Weingärtner diese und gibt den
[G2064](#) [G2532](#) [G0622](#) [G3588](#) [G1092](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#)
- ἀμπελῶνα ἄλλοις. ἀκούσαντες δὲ εἶπαν, Μὴ γένοιτο!
 Weinberg anderer hört aber sagt nicht wird
[G0290](#) [G0243](#) [G0191](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3361](#) [G1096](#)

Er wird kommen und diese Weingärtner umbringen und den Weinberg anderen geben. Als sie aber das hörten, sprachen sie: Das sei ferne!

- 17 ὁ δὲ ἐμβλέψας αὐτοῖς, εἶπεν, Τί οὖν ἐστὶν τὸ γεγραμμένον τοῦτο,
 der aber blickt-an ihnen sagt was nun ist das schreibt diese
[G3588](#) [G1161](#) [G1689](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3767](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1125](#) [G3778](#)
- λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν
 Stein den den ἀπεδοκίμασαν die baut diese wird in Haupt
[G3037](#) [G3739](#) [G0593](#) [G3588](#) [G3618](#) [G3778](#) [G1096](#) [G1519](#) [G2776](#)
- γωνίας?
 γωνίας
[G1137](#)

Er aber sah sie an und sprach: Was ist denn dies, das geschrieben steht: "Der Stein, den die Bauleute verworfen haben, dieser ist zum Eckstein geworden?"

- 18 πᾶς ὁ πεσὼν ἐπ' ἐκεῖνον τὸν λίθον συνθλασθήσεται, ἐφ' ὃν δ'
 alle der fällt auf jene den Stein συνθλασθήσεται auf den aber
[G3956](#) [G3588](#) [G4098](#) [G1909](#) [G1565](#) [G3588](#) [G3037](#) [G4917](#) [G1909](#) [G3739](#) [G1161](#)
- ἂν πέσῃ, λικμήσει αὐτόν.
 - fällt λικμήσει ihn
[G0302](#) [G4098](#) [G3039](#) [G0846](#)

Jeder, der auf jenen Stein fällt, wird zerschmettert werden; auf welchen irgend er aber fallen wird, den wird er zermahlen.

- 19 Καὶ ἐζήτησαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ ἀρχιερεῖς ἐπιβαλεῖν ἐπ'
 und sucht die Schriftgelehrter und die Hohepriester legt-Hand-an auf
[G2532](#) [G2212](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1911](#) [G1909](#)
- αὐτὸν τὰς χεῖρας, ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ; καὶ ἐφοβήθησαν τὸν λαόν;
 ihn die Hand in ihr der Stunde und fürchtet den Volk
[G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2532](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2992](#)
- ἔγνωσαν γὰρ ὅτι πρὸς αὐτοὺς εἶπεν τὴν παραβολὴν ταύτην.
 erkennt denn dass zu sie sagt die Gleichnis diese
[G1097](#) [G1063](#) [G3754](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#)

Und die Hohenpriester und die Schriftgelehrten suchten zu derselben Stunde die Hände an ihn zu legen, und sie fürchteten das Volk; denn sie erkannten, daß er dieses Gleichnis auf sie geredet hatte.

- 20 Καὶ παρατηρήσαντες, ἀπέστειλαν ἐγκαθέτους, ὑποκρινομένους ἑαυτοὺς δικαίους
 und beobachtet sendet ἐγκαθέτους ὑποκρινομένους sich-selbst gerecht
[G2532](#) [G3906](#) [G0649](#) [G1455](#) [G5271](#) [G1438](#) [G1342](#)
- εἶναι, ἵνα ἐπιλάβωνται αὐτοῦ λόγου, ὥστε παραδοῦναι αὐτὸν τῇ ἀρχῇ
 ist damit ergreift seiner Wort so-dass übergibt ihn der Anfang
[G1510](#) [G2443](#) [G1949](#) [G0846](#) [G3056](#) [G5620](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0746](#)
- καὶ τῇ ἐξουσίᾳ τοῦ ἡγεμόνος.
 und der Vollmacht des Statthalter
[G2532](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G2232](#)

Und sie beobachteten ihn und sandten Auflauer aus, die sich verstellten, als ob sie gerecht wären, auf daß sie ihn in seiner Rede fingen, damit sie ihn der Obrigkeit und der Gewalt des Landpflegers überliefern möchten.

- 21 καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν, λέγοντες, Διδάσκαλε, οἶδαμεν ὅτι ὀρθῶς λέγεις καὶ
und fragt ihn sagt Lehrer weiß dass ὀρθῶς sagt und
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1320](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3723](#) [G3004](#) [G2532](#)
διδάσκεις, καὶ οὐ λαμβάνεις πρόσωπον, ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν ὁδὸν
lehrt und nicht nimmt Angesicht sondern auf Wahrheit die Weg
[G1321](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2983](#) [G4383](#) [G0235](#) [G1909](#) [G0225](#) [G3588](#) [G3598](#)
τοῦ Θεοῦ διδάσκεις.
des Gott lehrt
[G3588](#) [G2316](#) [G1321](#)

Und sie fragten ihn und sagten: Lehrer, wir wissen, daß du recht redest und lehrst und die Person nicht ansiehst, sondern den Weg Gottes in Wahrheit lehrst.

- 22 ἔξεστιν ἡμᾶς Καίσαρι φόρον δοῦναι, ἢ οὐ?
ist-erlaubt mich Cäsar φόρον gibt oder nicht
[G1832](#) [G1473](#) [G2541](#) [G5411](#) [G1325](#) [G2228](#) [G3756](#)

Ist es uns erlaubt, dem Kaiser Steuer zu geben oder nicht?

- 23 κατανοήσας δὲ αὐτῶν τὴν πανουργίαν, εἶπεν πρὸς αὐτούς,
betrachtet aber ihrer die die πανουργίαν sagt zu sie
[G2657](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3834](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#)

Aber ihre Arglist wahrnehmend, sprach er zu ihnen: Was versucht ihr mich?

- 24 Δείξατέ μοι δηνάριον: τίνος ἔχει εἰκόνα, καὶ ἐπιγραφὴν? οἱ δὲ εἶπαν,
zeigt mir Denar wer hat eικόνα und ἐπιγραφὴν die aber sagt
[G1166](#) [G1473](#) [G1220](#) [G5101](#) [G2192](#) [G1504](#) [G2532](#) [G1923](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#)
Καίσαρος.
Cäsar
[G2541](#)

Zeiget mir einen Denar. Wessen Bild und Überschrift hat er? Sie aber antworteten und sprachen: Des Kaisers.

- 25 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τοῖνυν ἀπόδοτε τὰ Καίσαρος Καίσαρι, καὶ
der aber sagt zu sie Τοῖνυν gibt-zurück die Cäsar Cäsar und
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5106](#) [G0591](#) [G3588](#) [G2541](#) [G2541](#) [G2532](#)
τὰ τοῦ Θεοῦ τῷ Θεῷ.
die des Gott dem Gott
[G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2316](#)

Er aber sprach zu ihnen: Gebet daher dem Kaiser, was des Kaisers ist, und Gott, was Gottes ist.

- 26 καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἐπιλαβέσθαι αὐτοῦ ῥήματος ἐναντίον τοῦ λαοῦ; καὶ
und nicht vermag ergreift seiner Wort ἐναντίον des Volk und
[G2532](#) [G3756](#) [G2480](#) [G1949](#) [G0846](#) [G4487](#) [G1726](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#)
θαυμάσαντες ἐπὶ τῇ ἀποκρίσει αὐτοῦ, ἐσίγησαν.
staunt auf der ἀποκρίσει seiner schweigt
[G2296](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0612](#) [G0846](#) [G4601](#)

Und sie vermochten nicht, ihn in seinem Worte vor dem Volke zu fangen; und sie verwunderten sich über seine Antwort und schwiegen.

- 27 Προσελθόντες δέ τινες τῶν Σαδδουκαίων, οἱ ἀντιλέγοντες ἀνάστασιν
tritt-heran aber jemand der Sadduzäer die widerspricht Auferstehung
[G4334](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G4523](#) [G3588](#) [G0483](#) [G0386](#)

μὴ εἶναι, ἐπηρώτησαν αὐτὸν,
nicht ist fragt ihn
[G3361](#) [G1510](#) [G1905](#) [G0846](#)

| Es kamen aber etliche der Sadducäer herzu, welche einwenden, es gebe keine Auferstehung, und fragten ihn und sagten:

- 28 λέγοντες, Διδάσκαλε, Μωϋσῆς ἔγραψεν ἡμῖν, ἐάν τινος ἀδελφὸς ἀποθάνῃ
sagt Lehrer Mose schreibt mir wenn jemand Bruder stirbt
[G3004](#) [G1320](#) [G3475](#) [G1125](#) [G1473](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0080](#) [G0599](#)
- ἔχων γυναῖκα, καὶ οὗτος ἄτεκνος ἦ, ἵνα λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν
hat Frau und diese ἄτεκνος ist damit nimmt der Bruder seiner die
[G2192](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3778](#) [G0815](#) [G1510](#) [G2443](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3588](#)
- γυναῖκα, καὶ ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
Frau und ἐξαναστήσῃ Same dem Bruder seiner
[G1135](#) [G2532](#) [G1817](#) [G4690](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

| Lehrer, Moses hat uns geschrieben: Wenn jemandes Bruder stirbt, der ein Weib hat, und dieser kinderlos stirbt, daß sein Bruder das Weib nehme und seinem Bruder Samen erwecke.

- 29 ἑπτὰ οὖν ἀδελφοὶ ἦσαν; καὶ ὁ πρῶτος, λαβὼν γυναῖκα, ἀπέθανεν
sieben nun Bruder ist und der erster nimmt Frau stirbt
[G2033](#) [G3767](#) [G0080](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2983](#) [G1135](#) [G0599](#)
- ἄτεκνος;
ἄτεκνος
[G0815](#)

| Es waren nun sieben Brüder. Und der erste nahm ein Weib und starb kinderlos;

- 30 καὶ ὁ δεύτερος, <τὴν γυναῖκα, καὶ οὗτος ἀπέθανεν ἄτεκνος>;
und der zweite die Frau und diese stirbt ἄτεκνος>
[G2532](#) [G3588](#) [G1208](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3778](#) [G0599](#) [G0815](#)

| und der zweite nahm das Weib, und dieser starb kinderlos;

- 31 καὶ ὁ τρίτος ἔλαβεν αὐτήν; ὡσαύτως δὲ καὶ οἱ ἑπτὰ, οὐ
und der dritte nimmt sie ebenso aber und die sieben nicht
[G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2983](#) [G0846](#) [G5615](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2033](#) [G3756](#)
- κατέλιπον τέκνα, καὶ ἀπέθανον.
verlässt Kind und stirbt
[G2641](#) [G5043](#) [G2532](#) [G0599](#)

| und der dritte nahm sie; desgleichen aber auch die sieben hinterließen keine Kinder und starben.

- 32 ὕστερον καὶ ἡ γυνὴ ἀπέθανεν.
zuletzt und die Frau stirbt
[G5305](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0599](#)

| Zuletzt aber von allen starb auch das Weib.

- 33 ἡ γυνὴ οὖν, ἐν τῇ ἀναστάσει, τίνος αὐτῶν γίνεται γυνή? οἱ γὰρ
 die Frau nun, in der Auferstehung, wer ihrer wird Frau die denn
[G3588](#) [G1135](#) [G3767](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0386](#) [G5101](#) [G0846](#) [G1096](#) [G1135](#) [G3588](#) [G1063](#)
- ἐπτά ἔσχον αὐτὴν γυναῖκα.
 sieben hat sie Frau
[G2033](#) [G2192](#) [G0846](#) [G1135](#)

| In der Auferstehung nun, wessen Weib von ihnen wird sie? Denn die sieben hatten sie zum Weibe.

- 34 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οἱ υἱοὶ τοῦ αἰῶνος τούτου γαμοῦσιν
 und sagt ihnen der Jesus, die Sohn des Ewigkeit diese heiratet
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3778](#) [G1060](#)
- καὶ γαμίσκονται;
 und γαμίσκονται
[G2532](#) [G1061](#)

| Und Jesus sprach zu ihnen: Die Söhne dieser Welt heiraten und werden verheiratet;

- 35 οἱ δὲ καταξιωθέντες τοῦ αἰῶνος ἐκείνου τυχεῖν, καὶ τῆς ἀναστάσεως
 die aber καταξιωθέντες des Ewigkeit jene τυχεῖν und der Auferstehung
[G3588](#) [G1161](#) [G2661](#) [G3588](#) [G0165](#) [G1565](#) [G5177](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0386](#)
- τῆς ἐκ νεκρῶν, οὔτε γαμοῦσιν οὔτε γαμίζονται;
 der aus tot weder heiratet weder γαμίζονται
[G3588](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3777](#) [G1060](#) [G3777](#) [G1061](#)

| die aber würdig geachtet werden, jener Welt teilhaftig zu sein und der Auferstehung aus den Toten, heiraten nicht, noch werden sie verheiratet;

- 36 οὐδὲ γὰρ ἀποθανεῖν ἔτι δύνανται: ἰσάγγελοι γὰρ εἰσιν; καὶ υἱοὶ
 auch-nicht denn stirbt noch kann ἰσάγγελοι denn ist und Sohn
[G3761](#) [G1063](#) [G0599](#) [G2089](#) [G1410](#) [G2465](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2532](#) [G5207](#)
- εἰσιν Θεοῦ, τῆς ἀναστάσεως υἱοὶ ὄντες.
 ist Gott der Auferstehung Sohn ist
[G1510](#) [G2316](#) [G3588](#) [G0386](#) [G5207](#) [G1510](#)

| denn sie können auch nicht mehr sterben, denn sie sind Engeln gleich und sind Söhne Gottes, da sie Söhne der Auferstehung sind.

- 37 ὅτι δὲ ἐγείρονται οἱ νεκροὶ, καὶ Μωϋσῆς ἐμήνυσεν ἐπὶ τῆς Βάτου,
 dass aber steht-auf die tot und Mose ἐμήνυσεν auf der Bätou,
[G3754](#) [G1161](#) [G1453](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G3475](#) [G3377](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0942](#)
- ὡς λέγει Κύριον τὸν Θεὸν Ἀβραὰμ, καὶ Θεὸν Ἰσαὰκ, καὶ Θεὸν Ἰακώβ;
 wie sagt Herr den Gott Abraham und Gott Isaak und Gott Jakob
[G5613](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0011](#) [G2532](#) [G2316](#) [G2464](#) [G2532](#) [G2316](#) [G2384](#)

| Daß aber die Toten auferstehen, hat auch Moses angedeutet "in dem Dornbusch", wenn er den Herrn "den Gott Abrahams und den Gott Isaaks und den Gott Jakobs" nennt.

- 38 Θεὸς δὲ οὐκ ἔστιν νεκρῶν, ἀλλὰ ζώντων; πάντες γὰρ αὐτῷ ζῶσιν.
 Gott aber nicht ist tot sondern lebt alle denn ihm lebt
[G2316](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3498](#) [G0235](#) [G2198](#) [G3956](#) [G1063](#) [G0846](#) [G2198](#)

| Er ist aber nicht Gott der Toten, sondern der Lebendigen; denn für ihn leben alle.

- 39 ἀποκριθέντες δέ, τινες τῶν γραμματέων εἶπαν, Διδάσκαλε, καλῶς εἶπας.
 antwortet aber jemand der Schriftgelehrter sagt, Lehrer gut sagt
[G0611](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3004](#) [G1320](#) [G2573](#) [G3004](#)

Einige der Schriftgelehrten aber antworteten und sprachen: Lehrer, du hast wohl gesprochen.

40 οὐκέτι γὰρ ἐτόλμων ἐπερωτᾶν αὐτὸν οὐδέν.
nicht-mehr denn ἐτόλμων fragt ihn niemand
[G3765](#) [G1063](#) [G5111](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3762](#)

Denn sie wagten nicht mehr, ihn über irgend etwas zu befragen.

41 Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Πῶς λέγουσιν τὸν Χριστὸν εἶναι Δαυὶδ υἱόν?
sagt aber zu sie wie sagt den Christus ist David Sohn
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4459](#) [G3004](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1510](#) [G1138](#) [G5207](#)

Er aber sprach zu ihnen: Wie sagen sie, daß der Christus Davids Sohn sei,

42 αὐτὸς γὰρ Δαυὶδ λέγει ἐν βίβλῳ ψαλμῶν, Εἶπεν Κύριος τῷ Κυρίῳ
es denn David sagt in Buch ψαλμῶν sagt Herr dem Herr
[G0846](#) [G1063](#) [G1138](#) [G3004](#) [G1722](#) [G0976](#) [G5568](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2962](#)
μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου,
meiner sitzt aus rechte meiner
[G1473](#) [G2521](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#)

und David selbst sagt im Buche der Psalmen: "Der Herr sprach zu meinem Herrn: Setze dich zu meiner Rechten,

43 ἕως ἄν θῷ τοὺς ἐχθρούς σου, ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.
bis – legt die Feind deiner ὑποπόδιον der Fuß deiner
[G2193](#) [G0302](#) [G5087](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5286](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

bis ich deine Feinde lege zum Schemel deiner Füße"?

44 Δαυὶδ οὖν αὐτὸν ὁ Κύριον καλεῖ, καὶ πῶς αὐτοῦ υἱός ἐστιν?
David nun ihn Herr ruft und wie seiner Sohn ist
[G1138](#) [G3767](#) [G0846](#) [G2962](#) [G2564](#) [G2532](#) [G4459](#) [G0846](#) [G5207](#) [G1510](#)

David also nennt ihn Herr, und wie ist er sein Sohn?

45 Ἀκούοντος δὲ παντὸς τοῦ λαοῦ, εἶπεν τοῖς μαθηταῖς [αὐτοῦ],
hört aber alle des Volk sagt den Jünger seiner
[G0191](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

Während aber das ganze Volk zuhörte, sprach er zu seinen Jüngern:

46 Προσέχετε ἀπὸ τῶν γραμματέων, τῶν θελόντων περιπατεῖν ἐν στολαῖς,
gibt-acht von der Schriftgelehrter der will wandelt in Gewand
[G4337](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#) [G2309](#) [G4043](#) [G1722](#) [G4749](#)
καὶ φιλοῦντων ἀσπασμούς ἐν ταῖς ἀγοραῖς, καὶ πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς
und liebt ἀσπασμούς in den Marktplatz und πρωτοκαθεδρίας in den
[G2532](#) [G5368](#) [G0783](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0058](#) [G2532](#) [G4410](#) [G1722](#) [G3588](#)
συναγωγαῖς, καὶ πρωτοκλισίας ἐν τοῖς δείπνοις;
Synagoge und πρωτοκλισίας in den δείπνοις;
[G4864](#) [G2532](#) [G4411](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1173](#)

Hütet euch vor den Schriftgelehrten, die in langen Gewändern einhergehen wollen und die Begrüßungen auf den Märkten lieben und die ersten Sitze in den Synagogen und die ersten Plätze bei den Gastmählern;

47 οἱ κατεσθίουσιν τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν, καὶ προφάσει μακρὰ
das κατεσθίουσιν die Haus der Witwe und προφάσει μακρὰ
[G3739](#) [G2719](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G5503](#) [G2532](#) [G4392](#) [G3117](#)
προσεύχονται. οὗτοι λήμψονται περισσότερον κρίμα.
betet diese nimmt übermäßig Urteil
[G4336](#) [G3778](#) [G2983](#) [G4053](#) [G2917](#)

| welche die Häuser der Witwen verschlingen und zum Schein lange Gebete halten. Diese werden ein schwereres Gericht empfangen.